

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE 1950.

PROJET DE LOI

ouvrant de nouveaux crédits provisoires, à valoir sur les budgets de l'exercice 1950 et reportant au 30 septembre 1950 la clôture des opérations de dépenses relatives à l'exercice 1949.

PROJET TRANSMIS
PAR LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS.

Article premier.

Des crédits provisoires à valoir sur les budgets de l'exercice 1950 sont ouverts, savoir :

**A. — Pour les dépenses ordinaires
et pour les dépenses résultant de la guerre.**

Au Ministère des Finances, pour le Service de la Dette Publique fr.	2.570.000.000
Au Ministère des Finances, pour les Dotations	72.000.000
Au Ministère des Finances, pour les Non-Valeurs et Remboursements	1.052.000.000
Au Premier Ministre, pour ses Services	210.000.000
Au Premier Ministre, pour le Service des Pensions	84.000
Au Ministère de la Justice	494.000.000
Au Ministère de la Justice, pour le Service des Pensions	414.000
Au Ministère de l'Intérieur	1.974.000.000
Au Ministère de l'Intérieur, pour le Service des Pensions	24.000
Au Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur	180.000.000
Au Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur, pour le Service des Pensions	120.000
Au Ministère de la Défense Nationale	1.896.000.000

*Voir :**Documents de la Chambre :*

- 7 (S. E. 1950) : Projet de loi.
22 (S. E. 1950) : Amendements.
32 (S. E. 1950) : Rapport.

Annales de la Chambre :

4 juillet 1950.

BELGISCHE SENAAAT

BUITENGEWONE ZITTING 1950.

WETSONTWERP

waarbij nieuwe voorlopige kredieten komende in mindering van de begroting, voor het dienstjaar 1950 geopend worden, en waardoor de datum van afsluiting van de uitgavenverrichtingen met betrekking tot het dienstjaar 1949, tot 30 September 1950 verlengd wordt.

ONTWERP OVERGEMAAKT DOOR DE KAMER
DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

Eerste artikel.

Voorlopige kredieten, aan te rekenen op de begrotingen van het dienstjaar 1950, zijn geopend, te weten :

**A. — Voor de gewone uitgaven
en voor de uitgaven voortvloeiend uit de oorlog.**

Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dienst der Rijksschuld fr.	2.570.000.000
Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dotatiën	72.000.000
Aan het Ministerie van Financiën, voor de Kwade Posten en Terugbetalingen.	1.052.000.000
Aan de Eerste-Minister, voor zijne Diensten	210.000.000
Aan de Eerste-Minister, voor de Dienst der Pensioenen	84.000
Aan het Ministerie van Justitie	494.000.000
Aan het Ministerie van Justitie, voor de Dienst der Pensioenen	414.000
Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken	1.974.000.000
Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken, voor de Dienst der Pensioenen	24.000
Aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel	180.000.000
Aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, voor de Dienst der Pensioenen	120.000
Aan het Ministerie van Landsverdediging	1.896.000.000

*Zie :**Stukken van de Kamer :*

- 7 (B. Z. 1950) : Wetsontwerp.
22 (B. Z. 1950) : Amendementen.
32 (B. Z. 1950) : Verslag.

Handelingen van de Kamer :

4 Juli 1950.

Au Ministère de la Défense Nationale :		Aan het Ministerie van Landsverderiging :	
pour la Gendarmerie	308,000,000	voor de Rijkswacht	308,000,000
pour le Service des Pensions	3,016,000	voor de Dienst der Pensioenen	3,016,000
Au Ministère des Colonies	21,700,000	Aan het Ministerie van Koloniën	21,700,000
Au Ministère des Colonies, pour le Service des Pensions	44,000	Aan het Ministerie van Koloniën, voor de Dienst der Pensioenen	44,000
Au Ministère de l'Agriculture	200,000,000	Aan het Ministerie van Landbouw	200,000,000
Au Ministère de l'Agriculture, pour le Service des Pensions	52,000	Aan het Ministerie van Landbouw, voor de Dienst der Pensioenen	52,000
Au Ministère des Affaires Economiques et des Classes Moyennes	580,000,000	Aan het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand	580,000,000
Au Ministère des Affaires Economiques et des Classes Moyennes, pour le Service des Pensions	72,000	Aan het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand, voor de Dienst der Pensioenen	72,000
Au Ministère des Communications	1,492,000,000	Aan het Ministerie van Verkeerswezen	1,492,000,000
Au Ministère des Communications, pour le Service des Pensions	2,628,000	Aan het Ministerie van Verkeerswezen, voor de Dienst der Pensioenen	2,628,000
Au Ministère des Travaux Publics	612,000,000	Aan het Ministerie van Openbare Werken	612,000,000
Au Ministère des Travaux Publics, pour le Service des Pensions	1,080,000	Aan het Ministerie van Openbare Werken, voor de Dienst der Pensioenen	1,080,000
Au Ministère de la Reconstruction	397,000,000	Aan het Ministerie van Wederopbouw	397,000,000
Au Ministère de la Reconstruction, pour le Service des Pensions	2,400	Aan het Ministerie van Wederopbouw, voor de Dienst der Pensioenen	2,400
Au Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale	600,000,000	Aan het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg	600,000,000
Au Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale, pour le Service des Pensions	920,000,000	Aan het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg, voor de Dienst der Pensioenen	920,000,000
Au Ministère de l'Instruction Publique	1,840,000,000	Aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs	1,840,000,000
Au Ministère de l'Instruction Publique, pour le Service des Pensions	404,000	Aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs, voor de Dienst der Pensioenen	404,000
Au Ministère de la Santé Publique et de la Famille	618,000,000	Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin	618,000,000
Au Ministère de la Santé Publique et de la Famille, pour le Service des Pensions	68,000	Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin, voor de Dienst der Pensioenen	68,000
Au Ministère des Finances	1,640,000,000	Aan het Ministerie van Financiën	1,640,000,000
Au Ministère des Finances, pour le Service des Pensions	2,036,000,000	Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dienst der Pensioenen	2,036,000,000

B. — Pour les dépenses extraordinaires.

Au Ministère des Finances, pour le Service de la Dette Publique fr.	2,090,000,000
Au Ministère de l'Intérieur	5,000,000
Au Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur	14,000,000
Au Ministère de la Défense Nationale	832,000,000
Au Ministère des Colonies	50,000,000
Au Ministère de l'Agriculture	5,000,000
Au Ministère des Affaires Economiques et des Classes Moyennes	3,900,000
Au Ministère des Communications	885,000,000
Au Ministère des Travaux Publics	2,660,000,000
Au Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale	1,325,000,000
Au Ministère de l'Instruction Publique	1,600,000
Au Ministère de la Santé Publique et de la Famille	532,000,000
Au Ministère des Finances	144,000,000

B. — Voor de buitengewone uitgaven.

Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dienst der Rijksschuld	2,090,000,000
Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken	5,000,000
Aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel	14,000,000
Aan het Ministerie van Landsverdediging	832,000,000
Aan het Ministerie van Koloniën	50,000,000
Aan het Ministerie van Landbouw	5,000,000
Aan het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand	3,900,000
Aan het Ministerie van Verkeerswezen	885,000,000
Aan het Ministerie van Openbare Werken	2,660,000,000
Aan het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg	1,325,000,000
Aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs	1,600,000
Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin	532,000,000
Aan het Ministerie van Financiën	144,000,000

Art. 2.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent être affectés à des dépenses ordinaires et extraordinaires nouvelles non autorisées antérieurement par la Législature.

Exception est faite :

1^o pour les dépenses de personnel et d'administration du Service Social de l'Armée (O.R.A.F.) et les dépenses d'interventions de ce service (art. 23-1 et 23-2 du projet de budget du Ministère de la Défense Nationale — Forces Armées);

2^o pour les indemnités, rémunérations et autres frais de fonctionnement résultant de l'application de l'arrêté du Régent du 13 septembre 1949 portant nomination d'un Commissaire d'Etat et d'un Commissaire d'Etat-Adjoint à la Sécurité Sociale (art. 21-2 du projet de budget du Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale);

3^o pour la subvention destinée à contribuer au paiement des allocations de la loi du 4 août 1930 relative aux allocations familiales pour salariés (art. 23-4 du projet de budget du Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale);

4^o pour les avances de fonds devant servir à la liquidation de l'Institut d'Assurance-Invalidité pour les employés privés, de Malmédy — Paiement des rentes d'invalidité, de vieillesse et d'ayants droit acquises sous l'empire de l'ancien régime, en exécution du Code des Assurances sociales allemand, à des habitants des cantons d'Eupen, Malmédy et Saint-Vith (art. 331-2 du projet de budget du Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale);

5^o pour les avances de fonds devant servir à la liquidation de la Caisse de Pensions pour employés privés, de Malmédy, créée en 1932, sous la garantie de l'Etat, pour l'exécution dans les cantons d'Eupen, Malmédy et Saint-Vith de la législation belge sur l'assurance vieillesse et décès prématuré des employés (loi du 18 juin 1930) (art. 331-3 du projet de budget du Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale);

6^o pour les avances de fonds devant servir à la liquidation des arrérages de rentes échus et non réglés par suite des circonstances de guerre, au profit des travailleurs frontaliers des cantons de l'Est, occupés en Allemagne avant le 10 mai 1940, à charge des institutions d'assurances sociales allemandes (art. 331-4 du projet de budget du Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale);

7^o pour les avances de fonds devant servir à la liquidation des instituts d'assurance contre les accidents du travail, industriels et agricoles, de Malmédy (art. 331-5 du projet de budget du Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale);

8^o pour les avances de fonds devant servir à la liquidation de la Caisse d'Indemnisation en cas d'épizooties de Malmédy, notamment paiement des prestations, pour pertes de bétail, dues à des agriculteurs des cantons d'Eupen, Malmédy et Saint-Vith (art. 331-6 du projet de budget du Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale);

9^o pour la quote-part de la Belgique dans les dépenses communes du Conseil de l'Europe (art. 26-8 du projet de budget du Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur);

Art. 2.

De bij deze wet verleende voorlopige kredieten mogen niet aangewend worden tot nieuwe gewone en buitengewone uitgaven vroeger niet toegelaten door de Wetgevende Macht.

Er is uitzondering :

1^o voor de uitgaven voor personeel en administratie van de Sociale Dienst van het Leger (H.I.B.) en de uitgaven voor tussenkomst van deze Dienst (art. 23-1 en 23-2 van het ontwerp van begroting van het Ministerie van Landsverdediging — Gewapende Machten);

2^o voor de vergoedingen, bezoldigingen en andere werkingskosten voortvloeiende uit de toepassing van het besluit van de Regent dd. 13 September 1949, houdende benoeming van een Rijkscommissaris en een Adjunct-Rijkscommissaris voor de Maatschappelijke Zekerheid (art. 21-2 van het ontwerp van begroting van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg);

3^o voor de subsidie bestemd om bij te dragen tot de betaling der toelagen van de wet van 4 Augustus 1930, betreffende de kindertoelagen voor loontrekkenden (art. 23-4 van het ontwerp van begroting van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg);

4^o voor de voorschotten welke moeten dienen tot de vereffening van de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit voor private bedienden te Malmédy — Betaling der invaliditeits- en ouderdomsrenten, renten voor rechthebbenden, welke onder de toepassing van het vroeger stelsel verkregen werden, in uitvoering van het Duits Wetboek der sociale verzekeringen, aan inwoners van de kantons Eupen, Malmédy en Sankt-Vith (art. 331-2 van het ontwerp van begroting van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg);

5^o voor de voorschotten ter vereffening van de Pensioenkas voor private bedienden, te Malmédy, opgericht in 1932, onder 's Rijkswaarborg, voor de uitvoering in de kantons Eupen, Malmédy en Sankt-Vith van de Belgische wetgeving der verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood (wet van 18 Juni 1930) (art. 331-3 van het ontwerp van begroting van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg);

6^o voor de voorschotten bestemd tot de vereffening der vervallen en ingevolge de oorlogsomstandigheid niet geregelde rentetermijnen, ten bate der grensarbeiders van de in Duitsland vóór 10 Mei 1940 bezette Oost-kantons, en ten laste der Duitse instellingen voor sociale verzekeringen (art. 331-4 van het ontwerp van begroting van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg);

7^o voor de voorschotten bestemd tot de vereffening der instellingen voor verzekering tegen arbeids-, nijverheids- en landbouwongevallen te Malmédy (art. 331-5 van het ontwerp van begroting van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg);

8^o voor de voorschotten bestemd tot de vereffening van de Kas voor Schadeloosstelling in geval van epidemische veeziekte te Malmédy, namelijk voor betaling van de aan landbouwers der kantons Eupen, Malmédy en Sankt-Vith voor het verlies van hun vee verschuldigde uitkeringen (art. 331-6 van het ontwerp van begroting van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg);

9^o voor het aandeel van België in de gemeenschappelijke kosten van de Raad van Europa (art. 26-8 van het ontwerp van begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel);

10° pour les primes à la production laitière (art. 22 du projet de budget du Ministère de l'Agriculture);

11° pour le subside au Collège de l'Europe (art. 24-8 de la section I du projet de budget du Ministère de l'Instruction Publique);

12° pour la commémoration du centenaire de la création de l'enseignement moyen de l'Etat (art. 21-4 de la section IV du projet de budget du Ministère de l'Instruction Publique);

13° pour l'aide, par l'intermédiaire du Fonds de calamités de la Croix-Rouge de Belgique, aux victimes et aux familles des victimes de la catastrophe minière survenue le 11 mai 1950, aux Charbonnages de Mariemont-Bascoup, à Trazegnies (art. 27-4 du projet de budget du Ministère de la Santé Publique et de la Famille);

14° pour la subvention à l'Association Internationale de Droit Fiscal et Financier (art. 31-1 du projet de budget du Ministère des Finances);

15° pour l'acquisition de matériels divers destinés à l'équipement de services terrestres et navals (art. 427 du projet de budget des Recettes et des Dépenses Extraordinaires);

16° pour des aménagements et constructions nouvelles, achat de terrains, etc. (travaux, fournitures, matériel, main-d'œuvre, etc.) à Spa et Casteau (art. 449 du projet de budget des Recettes et des Dépenses Extraordinaires).

Art. 3.

Par dérogation aux dispositions de la loi du 9 avril 1935, modifiant l'article 2, alinéa 3, de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, les opérations relatives à la liquidation et à l'ordonnancement des dépenses de l'exercice 1949 pourront se prolonger jusqu'au 30 septembre 1950.

Art. 4.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds peuvent être consenties pour le paiement des secours et allocations à caractère social dans les limites fixées par l'article 3 du projet de loi contenant le budget du Ministère de la Justice pour l'exercice 1950.

Art. 5.

Le Ministre des Finances est autorisé à mettre à la disposition du Congo belge, le produit d'un emprunt d'un million sept cent septante-huit mille dollars des Etats-Unis, à contracter par l'Etat belge dans le cadre des dispositions de l'Accord de Coopération économique signé entre le Royaume de Belgique et les Etats-Unis d'Amérique, le 2 juillet 1948, et approuvé par la loi du 29 juillet 1948.

Les charges de cet emprunt seront inscrites chaque année au budget de la Dette Publique; un même montant sera remboursé au Trésor belge par le Congo belge, et porté en recette au budget des Voies et Moyens.

10° voor de premiën aan de zuivelproducten (art. 22 van het ontwerp van begroting van het Ministerie van Landbouw);

11° voor de subsidie aan het Europa-College (art. 24-8 van de sectie I van het ontwerp van begroting van het Ministerie van Openbaar Onderwijs);

12° voor de herdenking van de honderdjarige stichting van het Rijksmiddelbaar onderwijs (art. 21-4 van de sectie IV van het ontwerp van begroting van het Ministerie van Openbaar Onderwijs);

13° voor de hulp, door bemiddeling van het Rampenfonds van het Rode Kruis van België, aan de slachtoffers en aan de families van de slachtoffers van de mijnramp, overkomen op 11 Mei 1950, in de kolenmijnen van Mariemont-Bascoup, te Trazegnies (art. 27-4 van het ontwerp van begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin);

14° voor de toelage aan de Internationale Vereniging voor Fiscaal en Financieel Recht (art. 31-1 van het ontwerp van begroting van het Ministerie van Financiën);

15° voor de aankoop van verscheidene materialen bestemd voor de toerusting van de land- en zeediensten (art. 427 van het ontwerp van begroting van Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven);

16° voor de aanpassing en de nieuwe bouwwerken, de aankoop van terreinen, enz. (werken, leveringen, materieel, werkklonen, enz.) te Spa en Casteau (art. 449 van het ontwerp van begroting van Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven).

Art. 3.

Bij afwijking van de bepalingen van de wet van 9 April 1935, houdende wijziging van artikel 2, alinea 3, der wet van 15 Mei 1846 op 's Rijks comptabiliteit, mogen de verrichtingen betreffende het vereffen en het betaalbaarstellen van de uitgaven van het dienstjaar 1949, voortgezet worden tot en met 30 September 1950.

Art. 4.

Bij afwijking van artikel 15 van de organieke wet op het Rekenhof van 29 October 1846, mogen geldvoorschotten voor de betaling van hulpelden en toelagen met sociaal karakter toegestaan worden binnen de bij artikel 3 van het wetsontwerp houdende de begroting van het Ministerie van Justitie voor het dienstjaar 1950 bepaalde perken.

Art. 5.

De Minister van Financiën wordt gemachtigd het provenu van een lening groot een miljoen zevenhonderd acht en zeventig duizend dollar U.S.A., door de Belgische Staat aan te gaan in het raam van de bepalingen van de Overeenkomst voor Economische Samenwerking ondertekend tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Staten van Amerika op 2 Juli 1948 en goedgekeurd bij de wet van 29 Juli 1948, ter beschikking van Belgisch-Congo te stellen.

De lasten van deze lening zullen ieder jaar op de Rijks-schuldbegroting worden uitgetrokken; een zelfde bedrag zal door Belgisch-Congo aan de Belgische Schatkist worden terugbetaald en op de Rijksmiddelenbegroting in ontvangst gebracht worden.

Art. 6.

Le Ministre des Finances est autorisé à garantir, au nom de l'État belge, le paiement des intérêts et le remboursement du principal de l'emprunt de soixante millions de francs suisses nominal, dont l'arrêté du Régent du 13 juin 1950 autorise l'émission en Suisse par le Congo belge.

Art. 7.

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} juin 1950.

Bruxelles, le 4 juillet 1950.

Le Président de la Chambre des Représentants,

Les Secrétaires,

F. VAN CAUWELAERT.

J. VERCAUTEREN.

A. BERTRAND.

Art. 6.

De Minister van Financiën wordt gemachtigd tot het garanderen, in de naam van de Belgische Staat, van de renteutkering en de terugbetaling der hoofdsom van de lening nominaal groot zestig miljoen Zwitserse frank, waarvan het Regentsbesluit dd. 13 Juni 1950 de uitgifte in Zwitserland door Belgisch-Congo veroorlooft.

Art. 7.

Deze wet treedt in werking op 1 Juni 1950.

Brussel, 4 Juli 1950.

De Voorzitter van de Kamer der Volksvertegenwoordigers,

De Secretarissen,
